

Spinnereivorbereitungsmaschinen, Spinnmaschinen und Zwirnmaschinen

Liste gleichbedeutender Benennungen
Identisch mit ISO 2187 : 1990

DIN
ISO 2187

Textile machinery and accessories; Spinning preparatory machinery,
spinning and doubling (twisting) machinery — List of equivalent terms;
Identical with ISO 2187 : 1990

Ersatz für
DIN 64 100/07.75

Matériel pour l'industrie textile; Matériel de préparation de filature,
de filature et de retordage — Liste de termes équivalents;
Identique à ISO 2187 : 1990

Die Internationale Norm ISO 2187, Ausgabe 1990, „Spinning preparatory machinery, spinning and doubling (twisting) machinery — List of equivalent terms“, ist unverändert in diese Deutsche Norm übernommen worden.

Nationales Vorwort

Diese ISO-Norm wurde vom Technischen Komitee ISO/TC 72 „Textile machinery and allied machinery and accessories“ aufgestellt und vom nationalen Arbeitsausschuß „Spinnereimaschinen“ des Textilnorm zur Herausgabe verabschiedet.

Fortsetzung Seite 2 bis 10

Textilnorm, Normenausschuß Textil und Textilmaschinen im DIN Deutsches Institut für Normung e.V.

Deutsche Übersetzung

Spinnereivorbereitungsmaschinen, Spinnmaschinen und Zwirnmaschinen

Liste gleichbedeutender Benennungen

Vorwort

Die ISO (Internationale Organisation für Normung) ist die weltweite Vereinigung nationaler Normungsinstitute (ISO-Mitglieds Körperschaften). Die Erarbeitung Internationaler Normen obliegt den Technischen Komitees der ISO. Jede Mitglieds Körperschaft, die sich für ein Thema interessiert, für das ein Technisches Komitee eingesetzt wurde, ist berechtigt, in diesem Komitee mitzuarbeiten. Internationale (staatliche und nichtstaatliche) Organisationen, die mit der ISO in Verbindung stehen, sind an den Arbeiten ebenfalls beteiligt. ISO arbeitet auf allen Gebieten der elektrotechnischen Normung eng mit der Internationalen Elektrotechnischen Kommission (IEC) zusammen.

Die von den Technischen Komitees verabschiedeten Entwürfe zu Internationalen Normen werden den Mitglieds Körperschaften zunächst zur Annahme vorgelegt, bevor sie vom Rat der ISO als Internationale Normen bestätigt werden. Sie werden nach den Verfahrensregeln der ISO angenommen, wenn mindestens 75 % der abstimmenden Mitglieds Körperschaften zugestimmt haben.

Die Internationale Norm ISO 2187 wurde vom Technischen Komitee ISO/TC 72 „Textilmaschinen und zugeordnete Maschinen und Zubehör“ aufgestellt.

Diese zweite Ausgabe ersetzt die erste Ausgabe (ISO 2187 : 1976) nach geringfügiger Überarbeitung. Die gleichbedeutenden deutschen und italienischen Benennungen, welche in der ersten Ausgabe im Anhang erschienen waren, sind in den Haupttext aufgenommen worden.

1 Zweck

Diese vorliegende Internationale Norm enthält gleichbedeutende Benennungen in Englisch, Französisch, Russisch, Deutsch und Italienisch in bezug auf Spinnereivorbereitungsmaschinen, Spinnmaschinen und Zwirnmaschinen für die folgenden Verfahren:

- 1 Baumwoll-Spinnverfahren
- 2 Kammgarn-Spinnverfahren
- 3 Halbkammgarn-Spinnverfahren
- 4 Streichgarn-Spinnverfahren
- 5 Maschinen für Chemie-Filamentgarne
- 6 Spezialmaschinen

ANMERKUNG: Zusätzlich zu den Begriffen in den drei offiziellen ISO-Sprachen (Englisch, Französisch und Russisch) enthält diese Internationale Norm die äquivalenten Begriffe in deutscher und italienischer Sprache. Die Mitglieds Körperschaften von Deutschland, Bundesrepublik (DIN), Schweiz (SNV) und Italien (UNI) haben diese Begriffe autorisiert, jedoch sind nur die Begriffe in den offiziellen Sprachen als ISO-Begriffe festgelegt.

Benennungen	Terminology	Terminologie	Терминология	Terminologia
1 Baumwoll-Spinnverfahren	1 Cotton system	1 Système «coton»	1 Система прядения хлопка	1 Sistema cotoniero
1.1 Ballenabtragungsmaschine	1.1 Bale digester	1.1 Machine à prélever sur balles — Eplucheuse	1.1 Кипораспаковщик	1.1 Prelevatore dalle balle
1.2 Ballenöffner	1.2 Blending bale opener	1.2 Brise-balle mélangeur	1.2 Кипоразрыхлитель	1.2 Apriballe mescolatore
1.3 Kastenspeiser	1.3 Hopper feeder	1.3 Chargeuse automatique	1.3 Питатель из кип	1.3 Caricatore
1.3.1 Wiegekastenspeiser	1.3.1 Weighing hopper feeder	1.3.1 Chargeuse-peseuse	1.3.1 Питатель дозирующий	1.3.1 Caricatore con bilancia
1.4 Mischer	1.4 Blending hopper and automatic mixer	1.4 Mélangeuse automatique	1.4 Смеситель непрерывного действия	1.4 Miscelatore
1.5 Reiniger	1.5 Cleaner	1.5 Nettoyeuse	1.5 Очиститель	1.5 Pulitrice
1.5.1 Stufenreiniger	1.5.1 Step cleaner	1.5.1 Nettoyeuse inclinée	1.5.1 Очиститель наклонный	1.5.1 Pulitrice inclinata
1.6 Öffner	1.6 Opener	1.6 Ouvreuse	1.6 Разрыхлитель	1.6 Apritoio
1.7 Schlagmaschine	1.7 Scutcher	1.7 Batteur	1.7 Машина трапальная	1.7 Battitoio
1.8 Flockenspeiser	1.8 Chute feed for cards	1.8 Dispositif d'alimentation des cartes — Cheminée d'alimentation pour cardé	1.8 Питатель чесальной машины	1.8 Dispositivo d'alimentazione delle cardé
1.9 Abscheider (Kondenser)	1.9 Blowroom condenser	1.9 Condenseur (séparateur)	1.9 Конденсер	1.9 Condensatore (separatore)
1.10 Deckelkarde	1.10 Flat card	1.10 Carde à chapeaux	1.10 Машина чесальная шляпочная	1.10 Carda a cappelli
1.11 Walzenkarde	1.11 Roller and clearer card	1.11 Carde à travailleurs	1.11 Машина чесальная валичная	1.11 Carda a cilindri spogliatori
1.12 Bandwickler	1.12 Sliver lap machine	1.12 Réunisseuse de rubans	1.12 Машина лентосоединительная	1.12 Riunitrice dei nastri
1.13 Kehrstrecke	1.13 Ribbon lap machine	1.13 Étirage à surfaces gauches	1.13 Машина холстовытяжная	1.13 Stiratoio riunire delle tele
1.14 Banddoubliermaschine	1.14 Sliver doubling machine (lap former)	1.14 Doubleuse de rubans	1.14 Машина лентосдвигивающая	1.14 Stiroriunitor
1.15 Kämmaschine	1.15 Comber	1.15 Peigneuse	1.15 Машина гребнечесальная	1.15 Pettinatrice
1.16 Strecke	1.16 Draw frame	1.16 Étirage (sortie à simple ou à double ruban)	1.16 Машина ленточная	1.16 Stiratoio
1.17 Regulierstrecke	1.17 Autoleveller draw frame	1.17 Étirage autorégulateur	1.17 Машина ленточная с авторегулятором толщины ленты	1.17 Stiratoio autoregolatore
1.18 Flyer	1.18 Speed frame (roving frame)	1.18 Banc à broches	1.18 Машина ровничная	1.18 Banco a fusi
1.19 Ringspinnmaschine	1.19 Ring spinning frame	1.19 Continu à filer à anneaux	1.19 Машина кольцепрядильная	1.19 Filatoio ad anello